



大会

Distr.
GENERAL

A/AC.241/63
4 November 1996
CHINESE
Original: ENGLISH

拟订在发生严重干旱和/或荒漠化的国家
特别是在非洲防治荒漠化的国际公约
政府间谈判委员会
第十届会议
1997年1月6日至17日，纽约
临时议程项目2

设立常设秘书处并为其运作做出安排：实际地点

秘书处的说明

有可能担任东道主的政府发来的资料汇编

1. 政府间谈判委员会在第九届会议上通过了第 9/2 号决定，其中高兴地注意到载于 A/AC.241/54/Add.1、Add.2 和 Add.3 号文件的加拿大、德国和西班牙关于分别在蒙特利尔、波恩和穆尔西亚设立常设秘书处的建议书。决定中还请谈委会主席建立一个联系小组，加拿大、德国和西班牙酌情参加，视需要对这些建议加以澄清，并讨论适当的程序，使缔约方会议第一届会议能够就此事做出一项决定。第 9/2 号决定还请秘书处与有关三国政府协商提出一份文件，将这些建议的主要内容相互比较，供委员会第十届会议审议。委员会决定在第十届会议的全体会议上参照按该决定第 1 段设立的联系小组的议事情况和该决定第 2 段要求的文件进一步审议这个项目。

2. 秘书处于 1996 年 10 月 4 日在日内瓦与三国政府的代表举行了会谈，就本文件的格式和内容进行了磋商。秘书处在该次会议上提出了本文件的一份初稿供其审查。经商定，将

2. 秘书处于 1996 年 10 月 4 日在日内瓦与三国政府的代表举行了会谈，就本文件的格式和内容进行了磋商。秘书处在该次会议上提出了本文件的一份初稿供其审查。经商定，将在秘书处编写的一份比较表中摘要列出三份材料的内容。在收到了三国政府发来的投入和澄清之后，秘书处相应地修订了该文件。

3. 本说明附件一中载有包含了这三份建议书主要内容的比较表。表格的结构是严格按照 A/AC.241/54 号文件附件 A 中的标准设计的。

附件一

加拿大、德国、西班牙关于分别在蒙特利尔、波恩和
穆尔西亚建立常设秘书处的建议的主要特点比较

(根据 A/AC.241/54 号文件附件 A 中的标准编写)

A. 法律框架

标准	加拿大/蒙特利尔	德国/波恩	西班牙/穆尔西亚
1(a). 秘书处的特权与豁免	类似于蒙特利尔现有国际组织(如生物多样性秘书处、民航组织、蒙特利尔议定书多边基金) ¹ 。	相同于设在波恩的气候变化秘书处和联合国志愿人员方案。	类似于设在西班牙的外交使团和国际组织(如世界旅游组织、国际橄榄油理事会、欧洲联盟专利局)。
1(b). 工作人员的特权与豁免	相同于给予生物多样性秘书处和其他联合国组织工作人员的特权与豁免 ¹ ；所有工作人员，无论属何种国籍，秘书处支付的薪金和津贴一律免税	相同于给予气候变化秘书处和联合国志愿人员方案工作人员的特权与豁免；所有工作人员，无论属何种国籍，秘书处支付的薪金和津贴一律免税。	类似于上述其他国际组织非西班牙籍工作人员的特权与豁免。

¹ 详见加拿大建议书的附录 C。

标准	加拿大/蒙特利尔	德国/波恩	西班牙/穆尔西亚
1(c). 出席会议人员和专家的特权与豁免	对会议代表和专家没有入境限制；新闻界/观察员的签证视需要签发。代表和专家有入境/出境/逗留的便利。 ²	没有入境限制；签证便利：无阻碍进出德国及在德国境内自由流动和逗留的权利；需有签证、入境许可或许可证时免费并尽可能尽快签发。 ³	缔约方代表和专家出境/入境/逗留的便利；见西班牙建议书第 6 和 8 页；观察员和媒介可得到同样的便利。
2. 关于工作人员的家属就业的条例	配偶和在家中生活的子女（以加拿大建议附录 C 之定义为准）准许在加拿大就业；帮助高级职员的配偶找工作	配偶和在家中生活的子女准许进入劳力市场，不加工作许可证限制，帮助找工作	西班牙建议第 7-8 页所述管理和行政人员的配偶许可进入劳力市场，为帮助配偶找工作提供机构支助
3. 总部协定的性质	以与加拿大现有联合国组织的协定为范本，如生物多样性秘书处和联合国大学	秘书处将纳入与联合国订立的联合国志愿人员方案协定	与在西班牙的国际组织一样缔结总部协定

² 免费和尽量及时发放签证；特权与豁免类似于给予生物多样性、民航组织和联合国大学与会者的特权与豁免；专家将享有《联合国特权与豁免公约》第 6 条规定的特权与豁免。详见加拿大建议书的附录 C。

³ 对于因公约公务进入德国需要签证、入境许可或许可证的人，也将做出安排确保在德意志联邦共和国入境口岸向其中在抵达前未能获准的人签发此类许可。应邀参与公约公务的所有人以公务身份发表的言论或文字及采取的一切行为免受起诉。在其公务结束后将继续给予此种豁免。他们还可得到所有文件和证件不受侵犯的待遇。对于为公约秘书处执行任务的专家将视独立行使职能的需要给予此种特权与豁免(见《1946 年联合国特权与豁免公约》第 6 条和第 7 条)。

B. 办公场所的特点和有关财务问题

标准	加拿大/蒙特利尔	德国/波恩	西班牙/穆尔西亚
4(a). 办公场所的特点：办公空间	免费向秘书处提供临时性用房；协助谈判在市中心选中的大楼中安排合适的永久性处所。建议书内容与生物多样性秘书处的情况相似。	无限期提供空间，平方米面积待定；建议书内容与同一大楼内的气候变化公约秘书处的情况相似。	按秘书处需要配置的1,100平方米总面积处于新建大楼之内，为环境效率使用了先进技术，有十个车位；秘书处可暂时安排在城外的“Casa de las Aguas”，有充足的可用空间。
4(b). 办公场所的特点：会议设施	用于秘书处经常性需要的会议室；免费使用蒙特利尔国际会议中心公司的设施，有大小不同的各种会议室，以正常收费使用民航组织最先进的设施，可容纳1,400人；可利用蒙特利尔会议中心可容纳12,000名与会者的现代化设施。	用于秘书处经常性需要的会议室；可利用现代化会议设施，包括可容纳数千名与会者的新中心；特别活动可利用德国政府的宾馆(见第10(a)点)。	用于秘书处经常性需要的会议室；利用可容纳1,800人的现代化会议中心。
4(c). 办公场所的特点：一般服务的提供情况	随时提供一切服务	随时提供一切服务	随时提供一切服务
5(a). 办公场所的所有权	选用建筑的房主	德国政府	西班牙政府和穆尔西亚地区自治政府

标准	加拿大/蒙特利尔	德国/波恩	西班牙/穆尔西亚
5(b). 办公场所的租用安排	初期免租金(期限视所选大楼而定, 最多5年); 在初始5年之后可复议此种安排; 5年的捐款为700,000加元(500,000美元)。	不限期免租金。	免租金。
6(a). 办公场所的重大保养和修理责任	所选用建筑的房主	德国政府	西班牙政府和穆尔西亚地区自治政府
6(b). 办公场所的正常保养和修理责任、公用设施和其他运转开支	免租金期内由建筑的房主负责(见加拿大建议书第4-5页和在谈委会第九届会议上散发给各代表团的“蒙特利尔投标详情”第5至8节)。	秘书处	秘书处
6(c). 办公设施的费用责任	政府机构(蒙特利尔国际会议中心公司)	德国政府	西班牙政府和穆尔西亚地区自治政府
7. 办公设施的桌椅/设施配备	加拿大、魁北克省和蒙特利尔市的捐款可用以支付全部此种费用(见下文第10(a))。	德国政府负责, 包括通信/电脑设备	西班牙政府和穆尔西亚地区自治政府负责, 包括电脑系统/通信链路
8. 办公场地安排的期限	租赁期五至十年, 可以续签	无限期	无限期

C. 当地设施和条件

标准	加拿大/蒙特利尔	德国/波恩	西班牙/穆尔西亚
9(a). 东道城市的外交代表机构情况	重要代表机构；蒙特利尔有 85 个领事馆和 65 个民航组织的代表机构；渥太华在 120 多个外交使团(175 公里，火车和汽车为 2 小时)；乘飞机前往常驻纽约联合国代表团为 1 小时。	重要代表机构，甚至在德国政府的部分机构迁往柏林(1 小时飞行)后仍然未变。距设有欧盟总部、各国外交使团和各种组织代表机构的布鲁塞尔为 2 小时的火车或汽车行程。	马德里设有 90 多个国家的外交代表机构，至穆尔西亚的距离为飞行 1 小时，有良好的公路和铁路相联接。
9(b). 国际组织的存在情况	有大约 50 个国际组织和非政府组织，包括民航组织、蒙特利尔议定书多边基金、生物多样性秘书处、北美环境合作委员会；另外还有研究组织和有关的私营实体。	国际组织中包括气候变化秘书处，另外还有研究组织和有关的私营实体；见德国建议书第 5-6 页。	有专事防治荒漠化的有关国际方案、研究组织和私营实体。欧盟专利局设在 60 公里外的阿利肯特。 ^{4 5}
9(c). 东道城市的国际交通和旅行设施	蒙特利尔机场有良好的国际联接，由 60 多家航空公司提供服务(蒙特利尔至多瓦尔为 15 分钟，至米拉贝尔为 45 分钟)	良好的国际连线，见德国建议书第 5 页。	通过距穆尔西亚 60 公里的 San Javier y Altet 机场，有良好的国际国内航空连线。

⁴ 见西班牙在谈委会第九届会议散发的建议书第 5 页和“处于防治荒漠化和抗旱斗争中的穆尔西亚”一文。

⁵ 其他方案包括：

- (a) 欧盟 MEDALUS 方案和也就保护撒哈拉物种开展工作的阿尔梅里亚高级科研中心试验站；
- (b) 总部设在瓦兰西亚的欧盟土壤专题中心；
- (c) 关于荒漠化大气构成部分的欧盟 EFEDA 项目；
- (d) 穆尔西亚自然保护和环境管理中心开发的 LUCDEME 项目。

标准	加拿大/蒙特利尔	德国/波恩	西班牙/穆尔西亚
9(d). 东道城市的当地交通设施	极好的低成本当地交通网(公共汽车/地铁/铁路)。	极好的当地交通网。	中等城市内的极好当地交通, 没有大城市的拥挤。
9(e). 东道城市经过训练的有关人员情况	大量操多种语言的工作人员; 为秘书处在当地征聘工作人员提供协助。	有合格的工作人员, 为秘书处在当地征聘工作人员提供协助。	在设有环境和荒漠化领域重要技术和研究中心, 受荒漠化影响的地区有合格的工作人员。
9(f). 工作人员利用东道城市保健设施的条件	秘书处工作人员免费利用高质量的设施。	有高质量的设施。	有高质量的设施。
9(g). 东道城市的合适住房情况	随时可找到高质量、价格可承受的市中心住房。	随时可找到住房, 租金合理。	低费用的良好住房 ⁶ , 为执行秘书提供适宜的住房。
9(h). 东道城市各级学校的情况	英语和法语教学的极好的各级学校; 工作人员的待遇与当地居民相同; 中小学免费, 也有以其他语言教学的私立学校, 大学学费不高。	极好的各级学校, 工作人员不必为德国公立学校和大学付学费, 有若干外国和双语学校。	除西班牙语的教育之外, 穆尔西来和阿利肯特有法语和英语学校, 穆尔西亚大学各系共有 30,000 多名学生。
9(i). 常设秘书处及其工作人员转移资金的便利。	无限制	无限制	无限制

⁶ 旅游区有 250 公里的海岸线, 89 家旅馆、123 家旅店、2,167 套公寓。1995 年, 这些设施的游客人数为 439,999 人, 每年访问这一地区的游客约为 2,000,000 人。

D. 其他有关资料

标准	加拿大/蒙特利尔	德国/波恩	西班牙/穆尔西亚
10(a). 东道政府的其他捐助(上述部分除外)	蒙特利尔、魁北克和加拿大政府在五年期内向秘书处共赠款 5.53 百万加元(3.95 百万美元); 借派两名管理/行政支助专业人员的服务, 为期五年, 价值 1.05 百万加元(750,000 美元); 蒙特利尔国际会议中心公司 提供 70,000 加元(50,000 美元)的服务协助组织在蒙特利尔的国际会议。	为公约活动每年捐款 100 万德国马克(660,000 美元); 在作为成员的承诺之外向秘书处每年捐款 100 万德国马克(660,000 美元), 两者均无时限。	西班牙愿为秘书处关于荒漠化的项目每年捐款 100 多万美元。
10(b). 东道政府为谈委会工作提供的支助	大力支助谈判委员会的工作特别是防治荒漠化; 见加拿大建议书附录 A 和 B。	大力支助谈判委员会的工作特别是防治荒漠化; 见德国建议书第 3-4 页。	作为受影响的国家和捐助国, 按照西班牙在地中海区域的位置和处理荒漠化包括移民问题的传统, 大力支助谈判委员会的工作特别是防治荒漠化; 见西班牙建议书和“处于防治荒漠化和抗旱斗争中的穆尔西亚”第 21 页。

标准	加拿大/蒙特利尔	德国/波恩	西班牙/穆尔西亚
11(a). 为秘书处迁址(除上文第 6(i)项以外)和安置工作人员提供的支助	为秘书处的设立和非加拿大籍工作人员获得基本服务提供便利。	德国政府承付秘书处迁址, 工作人员迁往波恩, 安置赠款、德语课程的费用; 还以特别“联合国热线”的方式提供务实的支助。	西班牙政府和穆尔西亚地区自治政府捐赠秘书处的迁址费用。
11(b). 运转和生活费用	与欧洲、北美主要城市相比, 按联合国生活指数 ⁷ 计算, 加拿大的条件十分有利。	与欧洲主要城市相比是有利的。	与欧洲主要城市相比是有利的。
11(c). 生活质量和生活条件	十分有利 ⁸ 。	十分有利; 见德国建议书第 5-6 页。	十分有利。 ⁹

--- -- -- -- --

⁷ 1996 年 3 月 1 日有效的联合国综合工作地点差价计值: 蒙特利尔=113。详见加拿大建议书第 12 页。

⁸ 开发署 1996 年《人的发展报告》将加拿大列为世界第一。(人的发展指数衡量一国在预期寿命、教育程度和完税实际收入方面的成就。)

⁹ 气候条件这一生活质量的重要内容如下: 平均年气温 17.9 °C, 平均最高气温: 24.1 °C, 平均最低气温: 11.6 °C, 年日光照射日: 103 日, 年日光照射小时: 2,991 小时。上文在第 9(g)段提供的旅游资料也有相关性。